



Colegiul Național  
Emil Racoviță Iași  
Exelență în educație

# ARC-EN-CIEL



*Numéro 13 >*  
*novembre 2022*





*Colegiul Național*  
***Emil Racoviță*** Iasi

Exelență în educație

# ARC-EN-CIEL

Numéro 13, novembre 2022

# Sommaire

<b>EDITO</b> .....	5	Enfance.....	27
<b>ENTRETIEN</b> .....	6	Des déambulations fleuries.....	28
<b>DOSSIER</b> .....	9	<b>RENDEZ-VOUS</b> .....	29
<b>LA VIE À L'ÉCOLE</b>		Rendez-vous avec le cinéma .....	29
Podium.....	14	Rendez-vous avec la lecture.....	31
L'élève du numéro.....	15	<b>TRADUIRE C'EST TRAHIR</b> .....	35
Le français ? C'est facile!.....	18	<b>LOISIRS</b> .....	42
Bullet journal pour l'école.....	20	<b>JEUX</b> .....	47
<b>LE COEUR FOU ROBINSONNE</b> .....	21	Énigmes.....	44
La Patrouille des sorciers.....	21	Proverbes.....	46
Le printemps, la princesse des terres florissantes.....	24	Mots mêlés .....	48
Le paradis de mes vacances.....	25	Devinettes.....	50
		BD.....	51
		Horoscope.....	54
		<b>COURRIER DU LECTEUR</b> .....	57

# EDITO

---

Bienvenue à la nouvelle édition de notre revue « Arc-en-ciel » ! Nous nous sommes réunis autour de cette belle publication qui a connecté la créativité et l'esprit de travail en équipe, en mettant en valeur les qualités de chacun.

Les Journées de l'école ont été une opportunité pour tous, les petits et les grands, de s'exprimer et de créer une place pour que les autres se retrouvent.

Il y a une variété de rubriques, très animées pour tout le monde : les enfants, les adolescents et pourquoi pas même les professeurs. Les sujets sont très variés: de petits textes littéraires, des opinions des élèves sur des livres et, bien sûr, comme chaque année, un peu de nos vies. Vous aurez la chance de lire des articles qui parlent de nos expériences avec le français et la personnalité de notre équipe.

En outre, presque toutes les illustrations ont été faites par les élèves qui ont travaillé à cette revue. L'originalité est pour nous la chose qui fait « ARC-EN-CIEL » unique.

Cela étant dit, je vous invite à faire une pause de la vie quotidienne et entrer dans un autre univers, plein de littérature, musique, poésies et jeux proposés à la fin pour vous détendre. N'oubliez pas les rebus, les énigmes et l'horoscope!

Partagez votre passion pour le français avec nous, en proposant des idées et d'autres suggestions pour le numéro suivant.

Je vous invite à vous évader de la vie réelle et à nous accompagner sur ce chemin qui ne vous décevra pas!

**La rédaction**

# Entretien

*Ce numéro de notre revue nous a donné l'occasion d'interviewer nos professeurs de français, madame Simina Bădărău et madame Simona Nenov. Nous avons pensé à quelques questions concernant l'enseignement et l'apprentissage du français, le choix du métier, le rôle de la responsabilité et de la passion, etc. Bonne lecture !*

## **Pensez-vous qu'étudier le français aide à améliorer la capacité d'un élève à apprendre une autre langue ?**

**S.N.** Généralement parlant, apprendre une langue étrangère développe des stratégies et des habitudes d'apprentissage que notre cerveau transfère, met en œuvre pour l'étude d'une autre langue. En outre, il ne faut pas oublier qu'il y a des liens, des connexions que l'apprenant peut faire entre les langues apprises, ce qui facilite beaucoup les acquisitions linguistiques (vocabulaire, structures grammaticales).

**S.B.** Assurément. L'apprentissage du français, comme celui de toute autre langue, d'ailleurs, aide beaucoup l'élève dans l'acquisition des notions de grammaire ou de vocabulaire, grâce surtout aux similitudes ou aux rapprochements qu'on peut faire. De plus, on s'approprie une méthode, des stratégies dont on peut se servir par la suite. On apprend, par exemple, à faire des cartes mentales, à réaliser des fiches avec le lexique thématique, à mémoriser des verbes d'une manière efficace. C'est, somme toute, un éveil aux langues, un entraînement productif qui nous encourage à élargir notre horizon linguistique et culturel.

## **Qu'est-ce qui vous a le plus marqué dans votre carrière professionnelle ?**

**S.N.** Les rencontres. J'ai eu la chance de rencontrer des élèves disponibles à apprendre et curieux, des enseignants, des collègues disponibles à partager leurs expériences, à s'engager dans un beau travail de formation des enfants, des adolescents, des

professionnelles de la langue, des formateurs francophones, lors des stages, des forums, des colloques, des projets. Bref, les rencontres professionnelles de très bonne qualité qui ont contribué à mon accomplissement.

**S.B.** Les belles rencontres, autrement dit, le fait d' avoir rencontré des personnes passionnées par leur métier, mais aussi des élèves motivés.

### **Comment pensez-vous qu'il est préférable d'apprendre une langue, en écrivant ou en parlant ?**

**S.N.** Il faut pratiquer une langue pour l'approprier. Dans les situations de communication quotidienne, nous utilisons surtout le registre oral, mais il y en a beaucoup d'aspects relatifs dans l'apprentissage des langues. Et... il n'y a pas de recette magique. C'est-à-dire, cela dépend de celui qui apprend, de son âge, de la langue étudiée, du contexte. Il y a bien des différences entre l'apprentissage à l'école, dans un centre de langue et celui qui suppose « vivre et apprendre », une immersion dans le milieu linguistique, un bain de langue... J'ai eu l'occasion de rencontrer des personnes qui parlaient très bien français, se débrouillaient merveilleusement à l'oral, mais qui ne savaient pas écrire en français... Et voilà, je me permets de donner un petit conseil, dans le cas particulier du français, il est préférable d'apprendre la prononciation et l'orthographe.

**S.B.** Les deux, car l' une n'exclut pas l' autre, d' autant plus qu' il s'agit de deux compétences différentes. On peut apprendre une langue en écrivant des textes spécifiques, en fonction du niveau, comme, par exemple, des cartes postales, des lettres amicales ou des argumentations. D' autre part, il faut parler la langue et pour acquérir cette compétence il est utile d' interagir avec des natifs, d' écouter de la musique ou de regarder des films. Chacun ses stratégies et ses méthodes.

### **Est-il bien qu'une langue soit vue uniquement comme une passion ou il faudrait la percevoir aussi comme une responsabilité ?**

**S.N.** Passion et responsabilité... Les deux ne s'excluent pas du tout, au contraire, il faudrait les joindre pour avoir un bon résultat dans

n'importe quelle entreprise. La passion est le moteur, nous mobilise, nous donne envie de progresser, elle est essentielle. La responsabilité, le sens de la responsabilité peut être la garantie du succès dans les relations avec les autres mais aussi avec soi-même. Etre responsable signifie se respecter et respecter les autres.

**S.B.** L'appétit vient en mangeant. Une fois qu' on est passionné par une langue et qu' on a trouvé des affinités avec celle-ci, on commence petit à petit à devenir responsable. A mon avis, il est important de travailler avec plaisir, c' est pourquoi il faut mettre à profit l'intérêt qu' on a pour l' apprentissage de la langue étrangère. Je pense comme le Petit Prince qu' on est responsable pour sa rose.

### **Si vous pouviez choisir un autre métier, serait-il aussi lié au français ?**

**S.N.** Oui, ce serait toujours le français, les relations interhumaines. Et j'aimerais travailler dans la rédaction d'un journal ou dans une maison d'édition, traduire, écrire des articles sur les événements culturels, etc.

**S.B.** Sans aucun doute. Mon métier serait lié au français, au monde francophone, à toutes ces valeurs qui sont désormais les miennes aussi. Je choiserais, probablement, le métier d' interprète, pour le plaisir de parler français et de rencontrer des gens passionnants.

### **Teodora Prodan, Miruna Ganea, la VIIIème B**



# Dossier

*Le thème de ce dossier est se connaître et faire connaissance. Vous avez l'occasion de lire des lignes sur des adolescents de notre lycée qui parlent de leurs passions, leurs familles, leurs projets. Bonne lecture!*

*Salut!*

Je m'appelle Iustina. Je suis roumaine et j'habite en Roumanie à Iasi. J'ai 15 ans et j'ai un frère aîné, il a 18 ans.

Depuis que je suis petite j'aime l'art . Je joue de la guitare depuis 5 ans et je chante depuis 3 ans. Outre la musique j'aime la peinture, je peins sur toile depuis 2 ans.

Il y a 2 types de personnes : celles qui aiment les chats et celles qui aiment les chiens. Je suis une personne qui aime les chats, j'en ai 2, mais j'ai aussi 3 chiens. A mentionner que j'habite à la campagne.



Comme on le voit sur la photo j'ai les cheveux blonds et les yeux bleus. Mon visage est rond et mon front est étroit. Je mesure 1m 60 et je pèse 42 kilos.

A propos de ma personnalité, je suis attentive, créative, sérieuse et franche.

Et...Me voilà, c'est moi.

**J**e m'appelle Lorena. J'ai 15 ans et je suis élève au Collège National "Emil Racoviță" en deuxième année de lycée. J'apprends le français depuis 5 ans et un peu. Ma matière préférée est la logique car elle est intéressante et m'apprend à m'exprimer logiquement et correctement.

Je suis de haute taille, je mesure 1,68 m. J'ai les yeux verts et les cheveux longs et bruns. Je suis très créative, ambitieuse, curieuse et timide et mes amis me disent que je suis aussi très drôle et gentille.

Mon style est compliqué, il change d'un moment à l'autre. Parfois j'aime beaucoup les robes et les couleurs claires, et d'autres fois j'aime porter des pantalons et des couleurs sombres. J'aimerais rencontrer plus de personnes et communiquer davantage.

Ma famille comprend quatre personnes et j'en suis la cadette. Le nom de ma mère est Irina et mon père est Dorel. Ils ont tous les deux le même âge. Ma mère est plus calme et plus patiente que mon père. J'ai une sœur aînée, Alexandra, elle a 22 ans et elle est très belle. Elle a déménagé il y a 3 ans.

Mes passe-temps sont dessiner tout ce dont j'ai envie à un moment donné, écouter de la musique de différents genres, lire et regarder des films. Les livres et les films de science-fiction et les policiers (Sherlock, Hawaii 5.0, Le Passeur, L'épreuve) sont mes préférés, car ils sont très intéressants et compliqués.

Je rêve de devenir programmeur, car c'est un métier d'avenir et je trouve que c'est un domaine fascinant.

Enfin, je vous montre une photo qui me représente:



**B**onjour, je m'appelle Anastasia Stefana G. Je suis née le 23 décembre 2006. Maintenant je vis avec mes parents et mon frère. Je suis élève au Collège National "Emil Racovita" en dixième classe dans le système d'enseignement roumain, donc je suis en seconde dans le système d'enseignement français.

Je ne fais pas de sport pour le moment mais j'aime courir. Mon hobby est la lecture et mon livre préféré est "Tout finit avec nous" de Colleen Hoover. J'aime écouter de la musique. Mon chanteur préféré est Joji et ma chanson préférée est "Will he". Mais ma chanteuse préférée est une Française, son nom de scène est Zaz. J'adore sa chanson, "Je veux"!



J'étudie le français depuis trois ans, à l'école. Mes couleurs préférées sont, peut-être, le blanc et le rouge, mais je n'ai pas vraiment de couleurs préférées. Mon plat préféré est le poulet avec des pommes de terre au four et de la salade. Comme boisson, je préfère prendre des jus, le plus souvent, un jus de raisin.

J'ai les cheveux blonds et longs et la peau claire. Ma taille est de 1,70, à peu près. En général, je suis une personne optimiste et heureuse. Mes parents sont Ionela et Ionel. Ma mère est conseillère juridique. Mon père est réviseur régional. J'ai un frère aîné, il a 18 ans. Il est élève.

J'ai aussi une jolie chienne, Dolly, elle fait partie de notre famille.



*Salut!*

Je m'appelle Gabriela, j'ai 15 ans et je viens de la République de Moldavie. Là, je me suis occupée avec le français en particulier presque 3 ans et même j'y ai participé à l'olympiade nationale de français.

J'adore énormément la langue et la culture française, aussi que les autres, et

j'aime également les maths, le sport, la langue russe, (les motocyclettes et les nouvelles connaissances, entre autres) et je voudrais apprendre de même l'anglais, car je n'ai pas eu la possibilité de l'étudier à mon école précédente.

Mon passe-temps favori c'est la musique - une passion dès l'enfance, les promenades, la danse, les voyages, la lecture et jouer aux dames.

Je suis une personne très sociable et si vous voulez lier de nouvelles amitiés, vous pourrez me trouver dans la salle de classe I.11.

**J**e m'appelle Alexandra-Maria. J'ai seize ans. Je suis élève au lycée "Emil Racoviță", en 10<sup>ème</sup> C.

J'ai les cheveux blonds et les yeux verts. Je ne suis ni grande ni petite. Je suis aimable, sociable et gentille.

Mes passions sont la photographie, car j'aime capturer chaque instant et chaque paysage, la poésie (j'adore lire et écrire) et écouter de la musique, parce que la musique est la langue des émotions. J'aime beaucoup regarder le coucher du soleil et je profite de chaque instant dans la nature. Je veux vraiment voyager et découvrir tous les beaux coins de ce monde. J'aime aussi recycler et planter des plantes.



Ma citation préférée : « Savoir, penser, rêver. Tout est là. » (Victor Hugo)





**J**e m'appelle Ana Buhuță, je suis roumaine. J'ai 16 ans, j'habite à Iași et j'étudie au Collège National "Emil Racoviță".

J'ai une sœur cadette, Ecaterina, qui a 10 ans. Je suis de haute taille, les cheveux blonds, j'ai les yeux bleus et beaucoup de grains de beauté.

Je pense que je suis très drôle et créative. J'aime beaucoup le théâtre, la peinture, la musique et la lecture. Les polars sont mes préférés, mais j'aime aussi la poésie. J'ai une passion pour la mythologie et je sais beaucoup de choses sur la mythologie grecque et nordique.

Je rêve de devenir éthologue, parce que le comportement animal me fascine.



**Illustration : Diac Roxana-Geanina, la IXème C**

# Podium

*La passion, l'enthousiasme, le travail de longue haleine et la motivation, voici les ingrédients qui ont contribué à obtenir de beaux résultats aux concours scolaires, malgré le contexte particulier de la crise sanitaire.*

*Vous trouverez ci-dessous les prix obtenus l'année scolaire 2021-2022 aux concours de langue française:*

## Etape départementale:

Prodan Teodora Elena, la VIIèmeB, Ier prix  
Ganea Miruna Elena, la VIIèmeB, mention  
Nemțanu Mara, la VIIèmeB, II ème prix  
Costea Codrina, la IXème B, II ème prix  
Raluca Enache, la IXèmB, III ème prix  
Bârleanu Ruxandra, la IXèmeD, mention  
Sârghie Miruna, la XèmeC, II ème prix  
Leaua Mălina, la XèmeC, mention  
Martiniuc Bianca, la XèmeC, mention

## Etape nationale:

Prodan Teodora Elena, la VIIèmeB, mention spéciale  
Sârghie Miruna, la XèmeC, mention spéciale

## Concours “Chants, sons sur scène”:

Enăchescu Maria-Sandra, la a XèmeE, Ier prix

***Félicitations aux élèves et à leurs professeurs : Simona Nenov, Simina Bădărău et Oana Ichim.***

*Bravo !*

## Les élèves du numéro

*Les élèves de ce numéro sont Miruna Sârghie et Teodora Prodan, deux amoureuses du français, participantes au concours national de français et gagnantes de deux mentions spéciales. Lisons leurs pensées!*



Le français... une langue pleine de beauté et de musicalité, la langue de l'amour et de l'harmonie. Pourquoi j'ai été si attirée par cette matière qui après quelque temps est devenue une vraie passion?

Pour cela, je dois remercier mon ancienne professeure parce qu'elle a cru en moi et mes habilités. La première fois quand j'ai réalisé que j'aimais le français, c'était quand j'ai participé au concours de français, à l'étape nationale, en septième et je me suis sentie à l'aise avec mes connaissances.

Après quelques années, j'ai eu l'opportunité de prendre part encore une fois et je dois avouer, j'ai connu de nouvelles personnes et j'ai aimé cette expérience à la folie. Le programme n'était pas seulement le concours, mais aussi des spectacles, visites au musées et une soirée où on a eu l'opportunité de danser, parler et se connaître.

Si je devais recommencer, je le ferais heureuse parce que le français est un univers complètement différent. Comme j'aime beaucoup la lecture, j'ai été capable de lire la littérature française, d'admirer des œuvres et de parler avec des natifs.



Chaque jour, je suis reconnaissante pour ce que je sais faire, les langues que je sais parler parce que, maintenant, je suis plus ouverte qu'avant, je peux communiquer avec beaucoup de monde et le plus important : je suis capable de voir le monde selon différentes perspectives.

**Miruna Sârghie, la XIème C**

Le français a toujours fait partie de moi. Il est très difficile de n'utiliser que quelques mots pour décrire le lien fort entre moi et cette langue fascinante.

Cependant, je pourrais dire que dès le début j'ai été impressionnée par la musicalité de la langue française. Mon premier cours de langue étrangère, en français, a eu lieu quand j'avais cinq ans. Certes, cela semble différent, peut-être, parce que je n'ai pas commencé par l'anglais. Je ne sais même pas pourquoi les événements ont tourné ainsi, mais je ne regrette pas ce choix. Je me souviens comment la prononciation du professeur m'a donné envie de découvrir encore plus de règles et de notions. Après la première leçon je savais ce que je voulais faire : parler français.



Au début, je ne pense pas avoir réalisé à quel point chaque heure d'étude était importante dans la formation d'un élève. Eh bien, j'étais très petite. Même si je n'étais pas si attentive aux détails, j'avais cet enthousiasme propre à un enfant. J'adorais découvrir de nouvelles choses, surtout en français.

A un moment donné, mon professeur a découvert, que j'étais capable de faire de nombreuses connexions entre les mots et donc d'utiliser correctement les phrases dans la communication. A huit ans, je parlais déjà très bien le français. J'avais une capacité extraordinaire de me souvenir de tous les problèmes de grammaire au de vocabulaire étudiés car j'aimais à la folie ce que je faisais. Je pourrais dire que j'ai appris le français en le parlant. Ce n'était pas très bien, je pense, car j'avais acquis beaucoup de lexique très jeune, mais je faisais pas mal de fautes d'orthographe. Au fil du temps, j'ai réussi les corriger.

J'avoue que, au fil des années, j'ai découvert que j'avais aussi d'autres passions, comme le piano, la danse, les mathématiques, la lecture ou le dessin. Je ne me concentrais pas autant sur le français, mais je ne l'ai jamais oublié. Peut-être que si je lui avais prêté plus d'attention, j'aurais obtenu de bons résultats aux concours, pendant les classes primaires.

Les choses ont complètement changé au collège, en ce qui concerne le français. J'étais très intéressée pendant les cours, pour progresser et avoir plus de perspectives à partir desquelles recevoir les informations reçues, réfléchir. Mais je n'aurais jamais pensé qu'à quatorze ans je pourrais participer à l'Olympiade Nationale de français.

Comme je l'ai déjà dit, l'année scolaire dernière j'ai eu la chance de me qualifier et donc de participer à l'Olympiade Nationale de français qui s'est déroulée à Craiova. Quand j'ai entendu parler, en février, de la perspective de participer à cette compétition, j'ai eu peur de ne pas pouvoir y faire face, car je n'avais réussi à travailler que trois tests complets et le temps de préparation était court, une semaine. Je me souviens comment je suis arrivée devant le lycée « Garabet Ibraileanu » où devait se dérouler l'épreuve écrite et j'ai voulu rentrer chez moi. Mais quelque chose en moi me disait : « Il faut que tu ailles à l'Olympiade »... Quand j'ai appris que j'avais obtenu le meilleur score (99 sur 100 points) à ma catégorie d'âge, je ne pourrais pas y croire. Tout semblait irréel, je ne croyais pas une seconde que j'allais accomplir mon rêve de commencer une histoire de succès, en français.



La participation à l'étape nationale a été une expérience merveilleuse. Tout était nouveau pour moi : le départ en train avec le groupe d'enfants olympique et l'enseignante coordinatrice, la vie – pendant quelques jours - logée dans un foyer d'élèves, en dortoir, avec d'autres filles, le concours, avec trois épreuves cette fois-là (épreuve écrite, audition et oral)...

L'un des moments que je n'oublierai jamais est celui de l'épreuve orale. C'était la première fois que je devais parler en français devant un jury. J'ai éprouvé beaucoup d'émotion mais j'ai senti que je voulais essayer et c'était sensationnel ! Je n'ai pas eu besoin du brouillon sur lequel j'avais préparé quelques idées sur le sujet que je devais débattre. J'ai pu ressentir encore une fois, pendant quelques secondes, l'enthousiasme de mon enfance, que j'avais quand je parlais. J'ai très bien présenté le sujet, j'ai des idées concises et intéressantes. A la fin, des professeurs et des enfants d'autres villes m'ont félicitée. J'ai eu l'occasion de me faire de nouveaux amis avec lesquels je communique toujours. Je peux échanger beaucoup d'idées, j'apprends des points de vue différents sur des sujets auxquels je m'intéresse. C'était super !

Alors, le français pour moi est et restera un album de souvenir et je continue de remplir ses pages de rêves accomplis et d'innombrables succès (je l'espère bien).

**Teodora Prodan, la VIIIème B**

## Le français? C'est facile!

Le roumain est une langue apparentée au français, ce qui explique les similitudes identifiées entre les deux langues. Le vocabulaire roumain est composé d'environ la moitié (45 %), de mots issus du latin et du latin savant. Le roumain s'inspire également du français puisque plus de 20 % de son vocabulaire est emprunté à cette langue.

La Roumanie est géographiquement proche des pays slaves mais elle a conservé l'alphabet latin pour s'exprimer à l'écrit. Le roumain a une orthographe simplifiée de ses mots. Au lieu d'opter pour une orthographe étymologique, comme le fait le français notamment, le roumain s'écrit phonétiquement, c'est-à-dire qu'il se base sur le son des mots pour constituer leur orthographe. Le français est une belle langue latine est pour les Roumains tant le vocabulaire, les structures grammaticales et les règles de prononciation sont partagés. En voici quelques exemples:

<b>RO</b>	<b>FR</b>
Tirbuşon	Tire-bouchon
Abajur	Abat-jour
Ruj	Rouge
Jurnal	Journal
Veioză	Veilleuse
Voiaj	Voyage
Turism	Tourisme
Turist	Touriste
Agent	Agent
Simpatic	Sympathique
Oranj	Orange
Gri	Gris
Gel	Gel
Ambuteiaj	Embouteillage
Etui	Etui
Foaier	Foyer
Pardon	Pardon
Mersi	Merci
Marşarier	Marche- arrière
Buton	Bouton
Rutier	Routier
Cod	Cod

*Alors, chers amis apprenez le français! Vous en avez déjà beaucoup d'atouts!*



**Illustration: Maria Stan, la Xème C**

# Bullet journal pour l'école

Le bullet journal est une option de planification créative pour les adolescents et les adultes. Il constitue un outil formidable et flexible qui s'avère bénéfique pour les milliers de personnes qui l'utilisent régulièrement. Mais pour les élèves qui ont du mal à gérer leur temps, vous vous demandez peut-être si en utiliser un est une bonne option.

*Alors, quels seraient ses avantages?*

## 1. Se fixer les objectifs de l'année

Avez-vous pensé à ce que vous voulez accomplir dans votre année scolaire? Non? Mettre en place des objectifs est un excellent moyen de progresser. De cette façon, lorsque les choses deviennent difficiles, vous avez quelque chose à quoi vous raccrocher pendant les périodes de découragement. Et le bullet journal est parfait pour se garder motivé!



## 2. Suivre les examens et les devoirs en un seul endroit

Je ne sais pas pour vous, mais quand j'étais élève j'avais beaucoup de mal à gérer 6 à 8 classeurs séparés pour chaque cours. Eh bien, votre bullet journal répond à ce besoin. Créez un suivi hebdomadaire de vos devoirs pour chaque matière, ou envisagez éventuellement un journal de

projet où vous pourrez suivre chaque tâche à long terme (avec les dates d'échéance !)

## 3. Créer un espace de souvenirs inoubliables

L'école n'a pas seulement une dimension académique. Vous passez une grande partie de votre vie à l'école. Vous vous faites des amis incroyables, vous traversez des moments difficiles, vous faites face à des chagrins d'amour et vous créez des souvenirs qui dureront toute une vie.

Votre bullet journal est un endroit rapide et facile pour vous rappeler de tout cela.

Assurez-vous de laisser des espaces libres

dans vos mises en page hebdomadaires et mensuelles pour les raconter. Ou, si vous préférez, dédiez une collection spéciale aux souvenirs qui vous ont le plus marqués pendant que vous étiez à l'école !

Utilisez-vous déjà un bullet journal? Partagez vos expériences avec vos camarades de classe.



**Iulia Fârte, ancienne élève du lycée**

# LE COEUR FOU ROBINSONNE

*Les adolescents aiment rêver, écrire leurs pensées, les partager avec les autres. Nous vous invitons à lire leurs créations, poétiques ou en prose. Admirez aussi les illustrations, elles-mêmes de petits bijoux, témoins du talent de nos camarades.*

## La Patrouille des sorciers

- Ah, ah, ah Ollie! Arrête de me griffer les mains! Je te l'ai dit tant de fois : tu ne me réveilles pas avant 9 heures! Je sais, je sais que je dois aller à la Patrouille des Sorciers aujourd'hui, mais me lever à 9 heures me rend à l'heure. Quelle heure? 9h30?! Merde d'oiseau, pourquoi ne m'as-tu pas réveillé à temps? Oh, Ollie, tu vieillis. Vous ne vous souvenez plus des choses essentielles. Oh, mais attendez. Vous êtes Allie, le cousin d'Ollie, car Ollie est à Valdive.

Je devrais me dépêcher. Je mets ma cape cramoisie, mon chapeau rose et je suis prêt à partir. Quelle est la date d'aujourd'hui? 31 août. Cela signifie que c'est le jour où ma femme bien-aimée revient de sa famille à Vusia. Ah, regarde un mot de Bibi: „N'oublie pas d'acheter du lait!". Pourquoi cette petite fille a-t-elle besoin de lait? Oh, oh, les enfants et leurs souhaits. Mais ça y est, je dois y aller. Oh, mes pantoufles. Je ne peux pas me présenter à la Patrouille en chaussons licornes.

-Où ai-je mis mes chaussures? Allie, as-tu vu mes bottes jaunes? Où, Dieu, pardonne-moi, les ai-je laissés?

Je les cherche pendant un quart d'heure, je ne trouve rien. En revanche, les ballerines de ma fille me vont parfaitement. J'espère qu'il ne s'énerve pas. Je monte sur le balai et prononce le sort de vol. Ugh, mais c'était lequel?

-Gaina spasina! Cootcocodac, cootcocodac. Ollie, non, cootcodac, Allie, apporte-moi le livre, cootcodac, des sorts! Hapciu! Oh non, maintenant éternuez les plumes. Cootcodac, cootcodac.

Bien, je ferais mieux de pouvoir lancer le sort de retour.

-Rev...cootcocodac...aria!

Oh non, c'est le sort d'amplification.

-Cootcodac, cootcodac. Re, cootcodac. Rrr, cootcoodac.

-REVERSERA!

Maintenant que je ne suis plus un poulet, je peux prendre mon vol. Le bon sort était „Gaina spadina", comme je suis oublieux. Mais qui a inventé ces formules magiques si similaires? Oh, j'en ai inventé certaines moi-même, oups!

-Bibi Blocksberg, je rentre ce soir avec 2 cartons de lait, pas un seul. Je suis parti!

Comme il peut être beau de voler au-dessus de la ville. Je peux tout voir: la tour de contrôle des mages, l'immense magasin de balais apportés du monde entier, le hall

d'envol et même la tour d'expérimentation. L'avantage de toutes ces constructions est qu'elles sont hautes pour que nous, sorciers, puissions les voir très facilement d'en haut. Cela m'aide beaucoup car je n'ai pas besoin de savoir dans quelles rues je dois aller, je me perdrais tous les jours.

Enfin, j'atteins la Patrouille des Sorciers et après des files d'attente interminables et 100 formulaires à remplir j'arrive au chef des sorciers.

-Monsieur Blocksberg, vous pouvez entrer dans le bureau.

-Bonjour, Monsieur Osburg! Je suis venu remettre le rapport.....

-Je m'appelle Orbusg.

-Monsieur Ordusg, je suis venu...

-Je m'appelle Orbusg

-Monsieur Orgusb,...

-MON NOM EST ORBUSG.

-Excusez-moi monsieur. Vous savez, l'ouïe va avec l'âge. Je viens vous remettre le rapport mensuel du mois de juillet 2012.

-Mais celui-ci aurait dû être remis il y a longtemps.

-Je sais et je suis désolé pour le retard d'un mois, mais j'étais occupé par les expériences dont je vous assure qu'elles seront extrêmement ravies, mais à cause d'elles j'ai oublié de remettre le rapport de juillet.

-Monsieur Blocksberg, tout d'abord, c'est malpoli de votre part de vous présenter ainsi: mal rasé, vêtu d'un pyjama imbibé de potions, chaussé de ballerines puérides, et non pas que je juge les gens sur leur apparence, mais vous avez aussi le culot de prétendre que vous ne savez pas que vous avez 10 ans de retard avec le rapport. Malheureusement, j'ai réussi à convaincre le Comité de ne pas prendre le titre de sorcier.

-Qu'est-ce que tu veux dire par 10 ans? Nous sommes aujourd'hui le 31 août 2012.

-Monsieur Blocksberg, asseyez-vous. Vous étiez un grand sorcier, mais malheureusement l'absence de votre femme vous a fait vous enfermer dans le laboratoire, et le départ de votre fille vous a peut-être fait perdre la notion du temps. Nous sommes aujourd'hui le 31 août 2022.

-Monsieur Arbsurg, je dois y aller. Une bonne journée!

J'étais abasourdi. J'ai descendu les marches devant le bâtiment, je me suis assis et j'ai regardé le coucher du soleil.

-J'ai oublié pendant 10 ans que je devais acheter une bouteille de lait. Oh, ma pauvre fille Bibi. Ollie, emmène-moi au magasin puis à la maison! Ou Allie, comme on l'appellera, des oiseaux qui ne réveillent pas les gens à l'heure.

**Costea Codrina, la Xème B**



**Illustration: Dohotariu Alexia, le Xème B**

## Le printemps, la princesse des terres florissantes

Le printemps est la saison qui vient après l'hiver. Mars, avril et mai il y a de sœurs. Elles apportent de la joie, du renouveau et de la chaleur.

Le printemps est aussi appelé la princesse de toutes les saisons et est connu comme la jeunesse de la nature. C'est une saison verte, qui égaye les gens par sa beauté et sa simplicité. Les fleurs, les oiseaux, la nature et toutes les créatures qui apparaissent rendent cette saison spéciale. Le chant des oiseaux au petit matin et le bourdonnement des abeilles deviennent très apaisants et calmes après un long silence hivernal. La beauté de regarder un papillon sauter d'une fleur à l'autre dans les jardins est merveilleuse. Pendant ce temps, le ciel semble clair et le vent est frais et rafraîchissant, créant une atmosphère paisible partout. Une variété de fleurs font leur apparition au printemps. Les fleurs les plus importantes de cette saison sont les perce-neige, les tulipes, les marguerites et les jacinthes.

Tout cela lui donne de la magie. Cette saison crée du bonheur, de la motivation et de l'optimisme dans le monde entier et prépare la scène pour la pensée créative.

Des quatre branches de la vieille année, le printemps et ses petits fleurs, les mois de mars, avril et mai étaient doués d'une tendresse et d'une chaleur d'âme irremplaçables. Le printemps est un cadeau magique que la vie nous a offert et que nous devons toujours célébrer chaque année.

### Sarah Filimon, la VIIème B



Illustration: Nemes Ștefania , la IXème D

## Le paradis de mes vacances

Mon enfance a beaucoup de souvenirs chez mes grands-parents, où j'allais souvent. Qu'il s'agisse des vacances d'hiver, des vacances d'été ou des weekends, je ne pouvais pas m'empêcher de rendre visite à mes aînés.

Même maintenant, j'ai en tête l'image de la maison de mes grands-parents. C'était un bâtiment petit, mais accueillant. Il y avait un escalier en bois à l'entrée et une lourde et vieille porte, qui grinçait à chaque fois qu'on l'ouvrait. Autour il y avait un jardin plein de fleurs plantées par la grande-mère et de nombreux arbres fruitiers et légumes entretenus par le grand-père. Dans cet endroit, je jouais souvent avec les poupées dans la lumière du soleil, qui n'hésitait pas à me laisser la peau rouge à la fin de la journée. Le temps passait vite quand je devais aider mes grands-parents, soit à la maison à faire du pain frais, soit de l'extérieur à cueillir des légumes pour la salade. Je n'oublierai jamais comment ma grande-mère m'envoyait chercher des œufs au poulailler et je venais pleines de plumes et avec les cheveux en désordre. La vérité est que les poulets et moi n'étions pas les meilleurs amis. Avec des œufs, elle préparait le dessert préféré et représentatif de mon enfance... la tarte aux pommes. Elle seule connaissait le secret de la meilleure pâte.

Il y avait beaucoup d'enfants de mon âge à proximité, c'est pourquoi l'après-midi, nous sortions ensemble et jouions avec le ballon et la ficelle. Nous nous disputons à chaque fois avec notre voisin Jacques, un monsieur demi-sourd, qui ne voulait pas nous donner la balle que nous avons lâchée dans sa cour. En tout cas, le soir, pendant qu'il dormait, je sautais la clôture et la récupérais. Toutes ces activités m'ont fait me sentir comme une aventurière et m'ont donné le courage de surmonter n'importe quelle situation.

Mon enfance me manque... jouer et ne pas connaître la notion de temps. Se faire des amis et des camarades d'aventure à travers le village. Je pense que je manque aussi à monsieur Jacques. C'est vrai, les années passent et laissent derrière des souvenirs inoubliables, des histoires que tu, le lecteur, traverses maintenant avec impatience.

**Bianca Martiniuc, la XIème C**



**Illustration: Ruxandra Popel, la XI<sup>ème</sup> C**

## Enfance

Leaua Malina

Je me souviens du jardin de mon enfance  
entre les arbres de silence,  
les fraises, l`odeur apaisante  
M`envahit...

La vie en cueillant des fleurs  
je n`en sentais pas les épines,  
j`ai retrouvé ce qui calmait  
Mon coeur naïf...

Pourquoi j`y pense encore?  
y a quoi de mieux avant?  
Retrouver le soleil  
Qui me manque...

Du temps des rêves colorés,  
je veux me retourner dans l`allée  
des arbres chauds, rayons élevés  
Je me souviens de tout...



## Des déambulations fleuries

Quand je suis triste, je m'abrite dans un endroit heureux: une forêt habillée de rosée du matin, un lac couvert par des nénuphars , quelque part pour sentir la paix. C'est ce que j'ai toujours cherché : le calme.

Ces vacances ont été pour me retrouver. Ils ont été pour trouver la joie, pour connaître et découvrir, pour les aventures de la vie, pour créer mon propre bonheur, pour rêver et explorer. Ce sont les vacances qui m'ont appris à vivre comme s'il n'avait pas de lendemain.

Ainsi, marchant sur le chemin d'un village désert, mon cœur trouble demandait de la tranquillité. Les larmes coulaient sur mon visage tandis que les derniers rayons du soleil annonçaient l'arrivée du soir, en couvrant la terre en or. C'était un jour foncé par lourdes pensées et sentiments.

Je ne savais pas combien de temps était passé, mais mes pieds se sont mis à me faire souffrir quand je l'ai vu : un champ plein de fleurs colorées, brûlant dans la lumière du coucher du soleil. Je me suis arrêtée de me promener, j'ai essuyé mes larmes et, sans me rendre compte, j'ai commencé à courir. Je courais comme un dératé, sans regarder en arrière.

En courant dans la plaine des coquelicots sanglants, j'y dansais sans soucis, sentant les mous pétales caresser mes bras. Le vent soufflait dans mes cheveux, prédisant la fraîcheur de la nuit. Je riais avec la bouche jusqu'à mes oreilles, en oubliant la tristesse ancienne. J'étais entourée de sérénité. J'étais comme le poisson dans l'eau.

Alors que je rentrais chez moi, je ne pouvais pas effacer le sourire de mon visage. C'était une expérience incroyable dont je me souviens avec plaisir et émotion .

**Andreea Puiu, le IXème B**



# LOUANE EMERA

**Métier :** chanteuse, actrice  
**Nom réel :** Anne Peichert  
**Née le :** 26/11/1996  
**Pays :** France  
**Signe :** Sagittaire



Née le 26 novembre 1996 à Hénin-Beaumont, Louane Emera, de son vrai nom Anne Peichert, manifeste très tôt son attirance pour l'univers de la chanson. **C'est à huit ans qu'elle participe à son premier concours de chant**, lors duquel elle finit à la cinquième place, et à treize ans qu'elle découvre un plateau de télévision, celui de l'émission L'École des Stars.



En 2013, la jeune Louane se fait connaître du grand public en participant au télé crochet "The Voice, la plus belle voix". Coachée par Louis Bertignac, elle se hisse jusqu'aux demi-finales. Elle réussit surtout à conquérir le cœur des téléspectateurs.

Outre cette belle expérience qui lui fait encore mieux connaître les plaisirs de la scène, **Louane enregistre son premier**

**single, Jour 1**, et participe à l'album La bande à Renaud en reprenant le titre La mère à Titi.



Sa prestation dans le célèbre télécrochet vaudra à Louane d'être repérée par Eric Lartigau. Le réalisateur lui confiera un rôle taillé sur mesure pour elle, à savoir celui de Paula Bélier, une jeune fille qui possède un don pour le chant et qui souhaite préparer un concours de radio-crochet

**En février 2015, pour son premier rôle, la jolie Louane décroche le César du Meilleur espoir féminin !**



En 2022, elle endosse le rôle de coach pour la saison 8 de The Voice Kids.

Entre novembre 2022 et mars 2023, les fans de la star pourront la retrouver sur la scène du Caesar Palace pour 32 shows exceptionnels ! La chanteuse, qui n'était plus montée sur scène depuis cinq ans, confirme sa place de star internationale, comme les plus grands avant elle : Céline Dion, Cher, Mariah Carey, Madonna, Elton John et bien d'autres.

**Avec son talent, sa voix douce et sa spontanéité, Louane est devenue, en quelques années seulement, une des artistes préférées des Français.**



**Reporter spécial,  
Anastasia**

# Nos éclats de miroir

par Florence Hinckel

Dès le titre, les lecteurs peuvent se rendre compte que le sujet proposé est très intéressant et caché. Sa signification réside précisément dans ces « éclats de miroir » que le roman nous présente, comme des éclats de vie. Paru à la maison d'édition Forteen, en 2022, c'est un livre bilingue, adressé aux lecteurs adolescents et adultes.

Ce livre est particulièrement important pour moi car il me rappelle les olympiades de langue française de l'an dernier. Je l'ai reçu en récompense, du professeur de français et j'étais très contente d'avoir eu la chance de le lire.

L'écrivaine est née en 1973. Elle a toujours été préoccupée par les études. Cela justifie sa profession à Marseille, en Guyane française et en Guadeloupe, où elle a travaillé comme enseignante. Elle a publié de nombreuses œuvres littéraires et a remporté de nombreux prix précieux. Cependant, elle a choisi de ne jamais abandonner sa passion, l'écriture.

Le roman *Nos éclats de miroir* est l'un des écrits les plus appréciés des jeunes précisément à cause du sujet généralement débattu, l'adolescence. On peut donc dire que c'est l'une des créations les plus abouties de l'écrivain.

Cette histoire a attiré mon attention dès les premières pages. Plusieurs thèmes y sont traités, dont le thème de la famille, de l'amitié, du jeu, de l'école, de la guerre, de l'amour et du passage du temps. Une partie de l'adolescence d'une fille, Cléo, est présentée. Elle vit avec sa mère et sa sœur aînée, qui ne parviennent pas toujours à compenser la perte de son père décédé depuis longtemps.

Fascinée par le journal d'Anne Frank, Cléo décide d'écrire son propre journal. Ce que j'ai trouvé très intéressant, c'est la façon dont la fille organise son journal, sous forme de lettres, tout comme Anne Frank. Et, tout comme dans l'œuvre d'Anne Frank, qui écrivait à son amie Kitty, Cléo adresse ses lettres à quelqu'un. De toutes les personnes qui l'entourent, réelles ou fictives, elle choisit Anne Frank, car elle rêve d'être celle qui répond, à la place de Kitty.

C'est merveilleux comme Cléo s'imagine qu'elle est Kitty et ainsi, à travers ses écrits, elle raconte à Anna les nombreuses aventures qu'elle vit à l'école, à la maison, avec des amis ou de point de vue sentimental. Elle réussit à recomposer à la fois son identité et celle d'Anne Frank à l'aide de l'écriture.

Elles se ressemblent dans les sentiments que chacune ressent dans son histoire, vécue dans des mondes différents. Alors que Cléo est une adolescente curieuse avide de découvrir sa vie et ses difficultés, Anne rédige son journal depuis un camp, où elle est sur le point de mourir à cause d'une terrible maladie. Mais Anne Frank a cessé d'écrire à quinze ans, un mois et vingt jours. Cléo se propose qu'à l'âge de quinze ans elle arrête d'écrire car cela lui rappelle la mort de son amie fictive. Cependant, Cléo atteindra bientôt cet âge. La fin du livre et l'une des parties les plus tendues de celui-ci, montre si le protagoniste continuera à écrire ou s'il vivra sa vie renonçant à l'expressivité des mots. J'ai vraiment aimé beaucoup de séquences dans le livre. Par exemple, tout à la fin du

livre, lorsque Cléo parvient à retrouver Dimitri, son meilleur ami d'enfance. Cléo et Dimitri, à la fin, deviennent proches.

En outre, une idée intéressante mise en évidence est le thème de l'amitié. Au départ, la meilleure amie de Cléo est Bérénice. Les deux sont très différentes car elles s'intéressent à des aspects différents.

Alors que Cléo est présentée comme une fille innocente, peu soucieuse des détails, intelligente et pudique, Bérénice est une jeune femme un peu arrogante, plus intéressée aux vêtements, à la mode, à la célébrité et aux garçons qu'aux sentiments des autres. Cependant, avec le temps, Cléo remarque que Bérénice n'est pas son amie. Ainsi, la protagoniste découvre le fait que la vie n'est faite que pour soi et pour ses expériences, les autres n'étant que des ombres qui peuvent influencer positivement ou négativement le chemin vers l'avenir.

J'ai particulièrement apprécié le style du livre. Sous forme de lettres, il parvient à capter l'attention des lecteurs et à donner une certaine dynamique à l'action des histoires. Une

chose intéressante est le fait que Cléo signe sous le nom de Kitty. Cependant, dans la dernière lettre, elle dévoile son nom. Cela pourrait souligner le fait que la protagoniste a compris qui elle est vraiment après les expériences accumulées les derniers temps.

Je recommande ce roman à tous les adolescents qui veulent découvrir à quel point le temps a le pouvoir de transformer les choses et à ceux qui aiment les écrits d'Anne Frank.

**Teodora Prodan, le VIIIème B**



# L'interrogatoire...ou ce qui s'est réellement passé

Par Hubert Ben Kemoun

Le livre que je vais vous présenter est un roman policier et si vous choisissez de le lire il vous tiendra en haleine jusqu'aux derniers mots.

La couverture du livre donne envie au lecteur de voir quelle histoire elle cache. Le livre, en édition bilingue, est paru en Roumanie chez Booklet, en 2018.

J'ai reçu ce livre de mon professeur de français après avoir participé à la phase départementale de l'Olympiade française. J'ai donc fini par le lire comme une façon



de célébrer la découverte de cette belle langue et d'avoir eu le courage d'essayer des choses qui étaient hors de ma zone de confort.

Teddy, enfant à problèmes familiaux, un soir de printemps, suite à la punition de rester dehors en pyjama, robe de chambre et paire de tennis, décide de quitter la maison quelques heures. Chaque chapitre du livre représente un interrogatoire auquel participent plusieurs personnes, dans le but d'élucider le mystère de la disparition du garçon.

Teddy, ses parents, M. et Mme Gouchinoux, la directrice de l'école où le garçon étudie, Mathias Benedetti, le meilleur ami de Teddy, et Alexandra, la fille que Teddy aime sont les personnages du roman. Ceux-ci animent l'histoire et apparaissent, un par un, à chaque chapitre où ils participent à l'interrogatoire.

Ce qui a attiré mon attention, c'est que je n'ai reçu que les réponses aux questions posées par le détective, et là où sa réponse aurait dû être, il a toujours écrit des points de suspension. Cela fait de toute l'histoire un

puzzle auquel chaque interrogatoire ajoute une pièce. En fin de compte, la réponse qui a dévoilé tout le mystère était en fait celle de Teddy, qui s'est avéré être un héros après tout.

Mon personnage préféré est Alexandra parce qu'elle n'était pas dupe de la superficialité avec laquelle la plupart des garçons autour d'elle la traitaient et parce qu'elle a choisi Teddy qui, malgré sa timidité, tenait beaucoup à elle.

Je ne veux pas vous donner trop de détails pour ne pas gâcher votre plaisir de lecture, et je vous recommande de découvrir chapitre par chapitre les aventures de Teddy.

**Miruna Ganea, la VIIIème B**



**Illustration: Anton Alessia, la Xème E**

### Cărăbușul de alamă

de Lucian Blaga

Din belșugul de verdeață  
cărăbușul de aramă  
vine din turnătoria  
verii, să-l luăm în seamă.  
Zgomotos ca o reptilă  
printre vreascuri se avîntă,  
să arate că-i din lumea  
celor ce nu prea cuvîntă.

Prinse veste de viața  
ce se-ncinge, rug, în umbră  
unde ne-am intins, tu basmul,  
eu ardorile și tundra.

Cărăbuș te ia cu iureș.  
Te încearcă pe la glezne.  
Îl alungi, el vine iarăși.  
Pe-altă parte e mai lesne.

Ca suveica rîndunica  
țese pînzele de vară.  
Ah, ce cald e! Va să plouă  
ecvatorial pe seară.

Susur mare de lăcuste  
și de gîze fără număr.  
Cărăbușul de aramă  
s-a oprit pe caldu-ți umăr.

Mișcă? Stă să-nchege gînduri?  
Se destinde? Se descaltă?  
Parc-ar ști că de pe umăr  
numai zborul mai înalță.

Și o ia către stăpînul  
iulie, cuptorul - astru,  
să ne ducă fericirea  
spre uitare în albastru.

### Le hanneton de cuivre

par Lucian Blaga

De la verdure abondante  
le hanneton de cuivre  
descend à même la fonderie  
de l'été; regardez – moi!  
Sifflant comme une reptile  
il jaillit des broussailles,  
pour faire dévoiler son monde  
des êtres ne parlant pas.

Il apprit: la vie s'allume,  
telle un bûcher brûlant, à l'ombre.  
Là, où l'on se repose, là  
Toi, conte de fée, moi, les ardeurs et la  
tundra.

Hanneton, te prenant d'assaut,  
Te frôlant les chevilles.  
Toi, tu le chasse, il y revient  
Trouvant autre chemin facilement.

L'hirondelle, en navette,  
Tisse les toiles d'été.  
Hélas! Comme il fait chaud!  
Il va pleuvoir, ce soir, comme à  
l'équateur.

Bourdonnement de sauterelles  
Et d'insectes, sans nombre.  
Le hanneton de cuivre  
Arrêta sur ton épaule chaude.

Bouge-t-il? Réflechit-il?  
Se repose-t-il? Enlève-t-il ses chaussures?  
De ton épaule, il le sait,  
Tout en volant on peut s'élever.

Et, vers maitre juillet il se dirige,  
vers l'astre –four,  
„en emportant notre bonheur  
Pour l'oublier, dans le bleu.

**Traduction de Maria Pintilie, la Xème C**

**Adela, de G.Ibraileanu**

„Azi se împlinesc treizeci și șase de ani de la moartea mamei... timpul vine din viitor, trece în urmă, se dăruiește peste ea, o acoperă, o face tot mai inexistentă, căci morții mor și ei, mereu. Când voi dispărea și eu, va fi murit și ea complet din univers.

Prea mic, când a murit, ca s-o țin minte, imaginea ei mi-am creat-o mai târziu, în copilărie, după o fotografie rea și ștearsă, pe care am înviat-o și colorat-o cu tot ce am auzit de la alții și cu propria mea fantezie: o fată tăcută, înaltă, cu părul castaniu, cu ochii căprui. Amintire a unei imagini arbitrare de altădată, aceasta și atâta este mama. În cursul vieții, imaginea rămânând aceeași, a variat, totuși, odată cu punctul de privire în care mă mutau anii. În copilărie, fata cu părul castaniu îmi era mamă, la douăzeci de ani, soră. Astăzi o simt fiică. Dar aceste sentimente sui-generis, aceste ipoteze afective, fără substratul vreunei realități experimentale în viața de familie, au fost nostalgii de amor pentru o fată frumoasă, moartă de mult.

Aujourd'hui, il y a trente-six ans depuis la mort de ma mère... le temps vient du futur, il passe en arrière, s'écroule sur elle, la couvre, la rend de plus en plus inexistante, parce que les morts meurent aussi, toujours. Quand je me serai moi-même évanoui, elle aussi disparaîtra complètement dans l'univers.

Trop petit, quand elle est morte, pour me souvenir d'elle, j'ai forgé son portrait plus tard, dans mon enfance, d'après une mauvaise photo, estompée, que j'ai ranimée et coloriée avec tout ce que j'avais entendu des autres et avec ma fantaisie : une fille taciturne, grande, aux cheveux bruns et aux yeux noisette. Le souvenir d'une image arbitraire d'autrefois - c'est ma mère et c'est tout. Au cours de la vie, tout en restant la même, cette image a cependant changé car le passage du temps m'apportait chaque fois un autre point de vue, un autre regard. Dans mon enfance, la fille aux cheveux bruns était ma mère, à vingt ans, elle était ma sœur. Aujourd'hui, je la sens comme ma fille. Mais ces émotions sui-generis, ces hypothèses affectives, sans le substrat d'une réalité expérimentée dans la vie familiale, étaient des nostalgies d'amour pour une belle fille, morte depuis longtemps.

Comme les orages, qui remuent seulement la surface de l'océan, les passions de la jeunesse sont venues et

Ca și furtunile, care răscolesc numai fața oceanului, pasiunile tinereții au venit și au trecut, dar în adâncurile cele din urmă ale sufletului dragostea pentru imaginea fetei moarte a rămas intactă, neamestecată, de o esență unică, și în nopțile senine, în prima tinerețe și uneori și astăzi, când mă simt singur, nedreptățit, nefericit, mi se pare că mă privește cu grijă și duioșie, aplecată peste o balustradă ideală din spațiile interplanetare.”

sont passées, mais dans les dernières profondeurs de l'âme, l'amour pour le portrait de la fille morte est resté intact, sans aucune intervention, d'une essence unique, et dans les nuits sereines, dans la tendre jeunesse et parfois maintenant, quand je me sens seul, injustement traité, malheureux, il me semble qu'elle me regarde doucement et avec sensibilité, penchée sur la balustrade idéale des espaces interplanétaires.

**Giordano Silvia, la XIIème C (Premier prix au concours « Valente europene in educatie », édition mai 2021)**

### **Adela de G. Ibrăileanu**

«Fânașul, seră imensă de flori sub clopotul cerului sprijinit pe orizont, așteaptă coasa. Sub atingerea fină a unei ușoare și eterne adieri, simțită numai de ele, florile se clatină încet, pe tulpinile lor subțiri și înalte, în străfulgerări de roș, de violet, de galben și de toate culorile din lume. Pe alocurea, cicoarea domină puternic, iradiind un abur albastru ca un voal împotriva soarelui arzător.

O femeie tânără nu poate face o plimbare pe câmp fără să culeagă flori. Adela le alege metodic, cu ochiul atent, cu gesturi de precizie, parcă ar urmări vietăți iuți și viclene.

Cu părul auriu, cu fața albă și roză, cu ochii albaștri, Adela, printre flori,

« La prairie bien herbeuse, une immense serre de fleurs sous la cloche du ciel appuyé contre l'horizon, attend le fauchage. Sous le souffle faible d'une brise douce et éternelle, à peine perceptible, seulement par les fleurs, celles-ci titubent lentement sur leurs tiges minces et hautes, dans un jaillissement de rouge, de violet, de jaune et de toutes les couleurs du monde. Ici et là, la chicorée s'empare de la prairie, en rayonnant un vapeur bleu tel un voile contre le soleil brûlant. Une jeune femme ne peut faire une promenade dans les champs sans cueillir des fleurs. Adèle en choisit méthodiquement, le regard vigilant et avec des gestes très précis, comme si elle poursuivait des créatures rapides et rusées.

e o floare mare, strălucitoare, mai vie decât toate, irezistibil atrăgătoare. Comparația, banală de adevărată ce e, între femeie și floare este mai mult decât constatarea unei asemănări exterioare. E intuiția unei identități profund naturale. Spectator neocupat (nu pot să culeg și eu flori; îmi lipsește cu desăvârșire convingerea!), mișcându-mă fără rost încolo și înapoi (în fața unei femei nu pot să mă întind pe iarbă, singura soluție onorabilă a problemei), situația mea e dificilă. Dar Adela, concentrată în vânătoarea ei, nu observă nimic.

Pentru ea, florile au personalitate: unele sunt „sentimentale”, altele „impertinente”, altele „copii” ori „cucoane mici”, și așa mai departe. Observațiile astea le face cu umor, cu o comică dezmiardare. Cu sentimentul distanței în același timp, parcă ar fi vorba de niște copii pe care îi alintă, dar nu vrea să-i scoată la obraz. (Viziunea comică și ușor dezmiardătoare este de altfel atitudinea ei obișnuită în viață.)

...După ce culege florile, vine la drum cu brațul încărcat, se așază pe dâmbul șanțului, le clasifică în grupuri după criterii subiective și fanteziste, le întocmește într-un buchet mare, își pune una în păr, alta la butoniera mea. („Să n-o azvârli! S-o ții toată ziua!”)

Toate acestea se repetă exact, afară

Aux cheveux dorés, le visage blanc et rose, les yeux bleus, Adèle, parmi les fleurs, elle en est une : grande, brillante, plus vivace que toutes, irrésistiblement séduisante. La comparaison, ne fût-ce que banale dans son évidence, entre une femme et une fleur, est plus que la constatation d'une ressemblance extérieure. C'est l'intuition d'une identité profondément naturelle. Spectateur inoccupé (moi, je ne peux pas ramasser des fleurs, j'en manque totalement de conviction!), bougeant sans but, en avant et en arrière (en présence d'une femme je ne peux pas m'allonger sur l'herbe, la seule solution honorable pour échapper à ce problème), ma situation est difficile. Mais Adèle, concentrée dans sa chasse, n'observe rien.

Pour elle, les fleurs ont une personnalité : quelques-unes sont « sentimentales », d'autres sont « impertinentes », d'autres « enfants » ou « petites dames » et ainsi de suite. Ces observations sont faites avec humeur, avec une tendresse comique. Et, en même temps, en gardant une certaine distance, c'est comme il s'agissait d'enfants qu'elle gâte, mais elle ne voudrait pas le faire si évidemment. (La vision comique et légèrement cajoleuse est d'ailleurs son attitude habituelle dans la vie).

... Après avoir cueilli les fleurs, elle regagne la route, les bras chargé,

de floarea de la butonieră, care variază de fiecare dată, dar o alege mică întotdeauna, concesie teroarei mele de a mă da în spectacol cu floare la piept.

Floarea asta mică se adaugă la celelalte din alte zile, mărind colecția presată în paginile lui Diogen Laerțiul, între venerabilii Crates și Metrocle!...»

**Vintilă Alexia Cristiana, étudiante, (Premier prix au concours « Valente europene în educatie », édition mai 2021)**

s'assied au bord du fossé, et trie les fleurs en les groupant selon des critères subjectifs et fantaisistes, les rassemble dans un grand bouquet, met une fleur dans ses cheveux, une autre à ma boutonnière. (« Ne la jette pas! Garde-la toute la journée! »).

Tout cela se répète identiquement, à l'exception de la fleur à la boutonnière, celle-ci change chaque fois, mais elle la choisit toujours petite, une concession faite à ma terreur de ne faire spectacle, une fleur accrochée à ma poitrine.

Cette petite fleur s'ajoute aux autres, reçues les autres jours, en augmentant la collection des fleurs pressées entre les pages de Diogène Laërce, entre les vénérables Cratès et Métroclès!... »

**Illustration: Puiu Andreea, la Xème B**



## «Une marguerite qui vole»

Michel Tournier

(Vendredi ou la vie sauvage)

Au cours des années qui avaient précédé l'« explosion » et la destruction de l'île civilisée, Robinson s'était efforcé d'apprendre l'anglais à Vendredi. Sa méthode était simple. Il lui montrait une marguerite, et lui disait :

« Marguerite »

Et Vendredi répétait :

« Marguerite »

Et Robinson corrigeait sa prononciation défectueuse aussi souvent qu'il le fallait.

Ensuite, il lui montrait un chevreau, un couteau, un perroquet un rayon de soleil, un fromage, une loupe, une source, en prononçant lentement :

« Chevreau, couteau, perroquet soleil, fromage, loupe, source. »

Et Vendredi répétait après lui après lui, et répétait aussi longtemps que le mot ne se formait pas correctement dans sa bouche.

Lorsque la catastrophe s'était produite, Vendredi savait depuis longtemps assez d'anglais pour comprendre les ordres que lui donnait Robinson et nommer tous les objets utiles qui les entouraient. Un jour cependant, Vendredi montra à Robinson une tache blanche qui palpait dans l'herbe, et à lui dit :

« Marguerite.

Oui, répondit Robinson, c'est une marguerite. »

Mais à peine avait-il prononcé ces mots que la marguerite battait des ailes et s'envolait.

« Tu vois, dit-il aussitôt, nous nous sommes trompés. Ce n'était pas une marguerite, c'était un papillon. Un papillon blanc, rétorqua Vendredi, c'est une marguerite qui vole. »

Avant la catastrophe, quand il était le maître de l'île et de Vendredi, Robinson se serait fâché. Il aurait obligé Vendredi à reconnaître qu'une fleur est une fleur, et un papillon un papillon. Mais là, il se tut et réfléchit.

Plus tard, Vendredi et lui se promenaient sur la plage. Le ciel était bleu, sans nuages, mais comme il était encore très matin, on voyait le disque blanc de la lune à l'ouest. Vendredi qui ramassait des coquillages montra à Robinson un petit galet qui faisait une tache blanche et ronde sur le sable pur et propre. Alors, il leva la main vers la lune et dit à Robinson:

« Écoute-moi. Est que la lune est le galet du ciel, ou est-ce ce petit galet qui est la lune du sable ? »

Et il éclata de rire, comme s'il savait d'avance que Robinson ne pourrait pas répondre à cette drôle de question

## O margaretă care zboară

În cursul anilor care precedaseră explozia și distugerea Insulei civilizate, Robinson a făcut mari eforturi pentru a-l învăța pe Vineri engleza. Metoda sa era simplă. Îi arăta o margaretă și îi spunea:

— Margaretă.

Iar Vineri repeta:

— Margaretă.

Și Robinson îi corecta pronunția greșită ori de câte ori era nevoie. Apoi, Robinson îi arăta o capră, un cuțit, un papagal, o rază de soare, o bucată de brânză, o lupă, un izvor, repetând rar:

— Capră, cuțit, papagal, soare, brânză, lupă, izvor.

Și Vineri repeta după el, și repeta de atât de multe ori încât cuvintele nu se mai formau corect în gura lui.

Cu mult înainte de a se produce catastrofa, Vineri știa destul de multă engleză pentru a înțelege ordinele pe care i le dădea Robinson și să numească toate obiectele care îl înconjurau. Cu toate acestea, într-una din zile, Vineri i-a arătat lui Robinson o pată albă care se mișca și i-a zis:

— Margaretă.

— Da, răspunse Robinson, este o margaretă.

Dar abia pronunțate aceste cuvinte, că margareta a dat din aripi și și-a luat zborul.

— Vezi, spuse el îndată, ne-am înșelat. Nu era o margaretă, era un future.

— Un future alb, a răspuns Vineri, e o margaretă care zboară.

Înainte de catastrofă, când încă era stăpânul insulei și a lui Vineri, s-ar fi supărat. L-ar fi obligat pe Vineri să recunoască că o floare e floare și un future e un future. Dar atunci, el a tăcut și s-a gândit.

Mai târziu, Vineri și Robinson se plimbau pe plajă. Cerul era albastru, fără nori, dar cum era încă foarte devreme, se vedea discul alb al lunii la vest. Vineri, care colecta scoici, îi arăta lui Robinson o mica pietricică ce forma o pată albă pe nisipul fin și curat. Atunci, își ridică mâna spre lună și îl întrebă pe Robinson:

— Ascultă-mă. Oare este luna pietricica cerului sau este această mica pietricică luna nisipului?

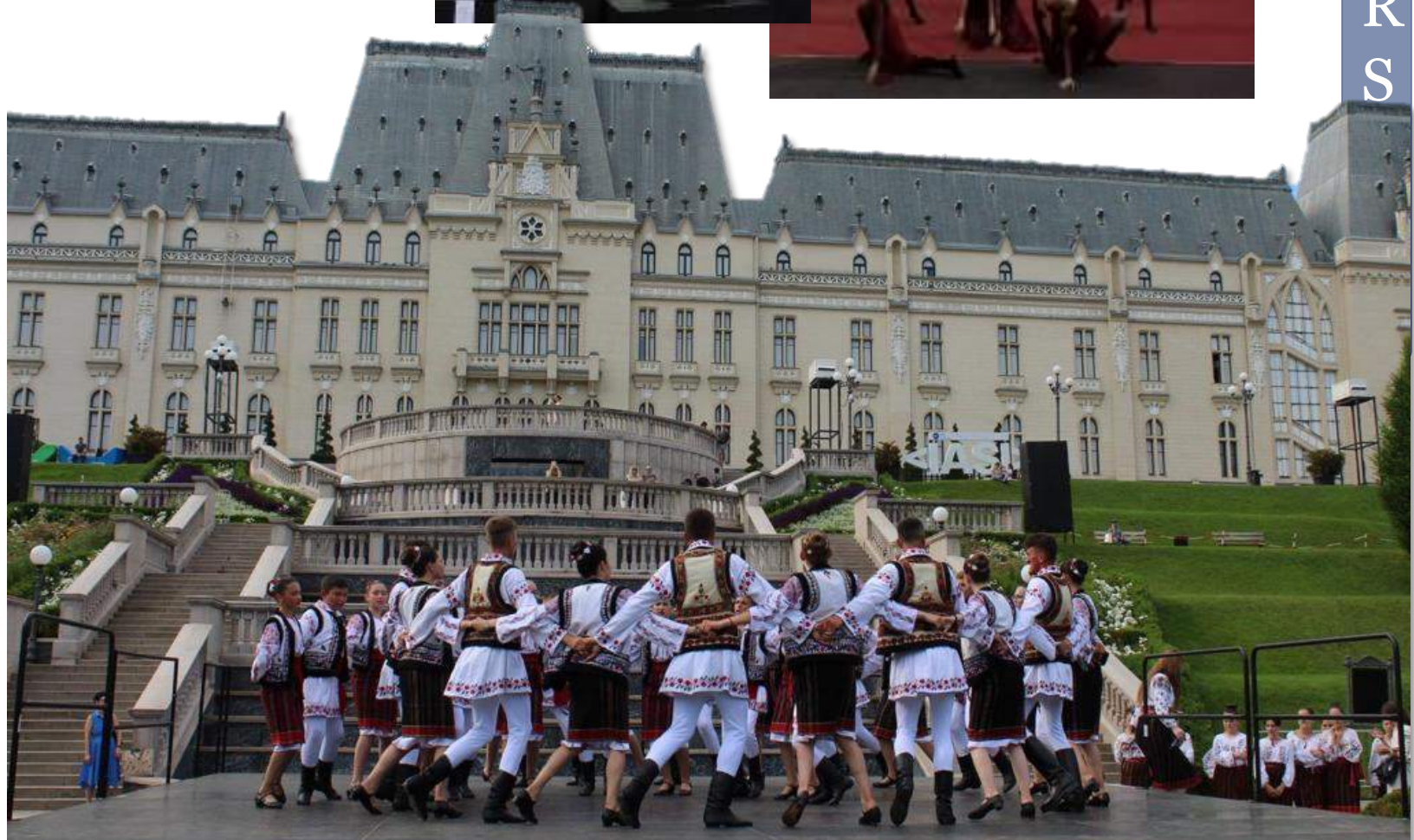
Și a izbucnit în râs, ca și cum ar fi știut dinainte că Robinson nu ar fi putut să răspundă la acea întrebare caraghioasă.



**Traduction: Andreea Miruna Sarghie, la XIème C**

# La danse

*Chaque personne a une passion qui contribue à son épanouissement. Dans cette rubrique, nous allons parler de ceux qui aiment danser.*



Somme toute, la danse représente la vie, la synergie et fait naître des émotions. Dansez et vous comprendrez ! Vous entrerez dans un monde passionnant dès les premiers pas.

La danse est un moyen de s'exprimer quand les mots ne suffisent pas. Moi, j'adore les danses traditionnelles. Celles-ci nous aident à ne jamais oublier les traditions de nos ancêtres et à les perpétuer. Leur beauté réside dans leur cachet, la patience et le dévouement. Les costumes sont différents d'une région à l'autre, mais accompagnés de sourires sincères et de visages expressifs, ils sont tous spéciaux et ont une signification, une histoire vivante .

On a le sentiment de faire partie de la même famille, celle des artistes. Chaque paire a une harmonie particulière et cela nous aide à créer des liens bien forts.

En pratiquant la danse folklorique, on ne peut jamais être triste. Au moment où l'on entend la mélodie, notre cœur s'anime et nos yeux scintillent de joie et d'émotion. Voilà pourquoi j'aime passionnément la danse.

**Nechita Ana-Maria, la IXème C**

Pourquoi est-ce que j'ai choisi la danse moderne? La raison est facile à deviner: tout simplement parce que j'aime la musique, le rythme et j'aime bouger. C'est une manière d'ajouter encore plus de couleur aux chansons à travers des mouvements élaborés et des éléments de gymnastique.

La danse contemporaine m'aide à transmettre une multitude de sentiments: de la joie, parfois de la tristesse, de l'enthousiasme et du courage. En effet, elle me donne l'opportunité de transmettre mes émotions, de manière indirecte et d'enchanter les personnes qui me regardent. Quand vous voulez changer votre état d'esprit, n'hésitez pas de faire quelques pas, tout en écoutant votre chanson préférée. Ça fait toujours du bien et vous aide à devenir plus confiants, plus optimistes.

**Zaharia Aleksandra Maria, la IXème C**

# Énigmes

1. Qu'est-ce qui n'est pas vivant mais qui grandi, n'a pas de poumon mais a besoin d'air, et meurt sous l'eau?

nəʃ əl



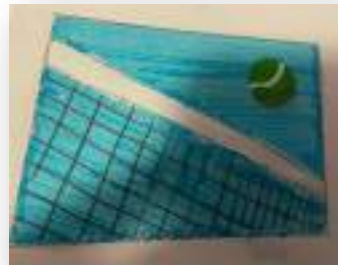
2. Quand je suis jeune, je suis grand et quand je suis petit, je suis vieux. Je rayonne de vie, mais le vent reste mon grand ennemi. Qui suis-je ?

əiɒnoʊ əun

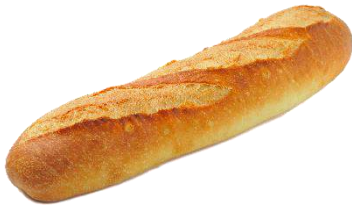


3. Qu'est-ce qui doit être cassé pour être utilisé ?

ʝnəoʊl



4. Quand je suis frais je suis chaud. Qui suis-je ?  
uɪ pɑ̃ əl



5. Mon premier est la capitale de l'Italie.  
Mon second est une voyelle.  
Mon troisième est un fleuve d'Europe.  
Mon tout est une plante qui sent bon.  
le ʁomaɪn əl



**Illustration: Scripcă Mara-Ioana, la VIIème B**

## Quelques proverbes et leurs équivalents en roumain

*Transmis au fil des générations, les proverbes, les maximes, les sentences, expriment une vérité d'expérience, un conseil sage. Métaphoriques ou figurés, parfois très drôles dans les images qu'ils dessinent, ils font partie de la culture d'un peuple et représentent un trésor d'humour, de sagesse et linguistique. Il est assez difficile de penser à une traduction littérale d'un proverbe, mais on peut essayer d'en trouver des équivalents. Aussitôt dit aussitôt fait. Voici le résultat du travail de quelques élèves de la XIIème C. Vous pourriez bien le continuer.*

Métier vaut trésor.

Meseria e brăţară de aur.

Mieux vaut plus tard que jamais.

Mai bine mai târziu decât niciodată./ Niciodată nu e prea târziu.

Tel père, tel fils. Tel maitre, tel valet.

Cum e sacul şi petecul. Aşa stăpân, aşa slugă.

L'habit ne fait pas moine.

Haina nu-l face pe om.

La nuit tous les chats sont gris.

Noaptea, toate pisicile sunt negre.

Les cordonniers sont les plus mal chaussés.  
Cizmarii sunt cei mai prost încălțați.

Une hirondelle ne fait pas le printemps.  
Cu o floare, nu se face primăvară.

L'appétit vient en mangeant.  
Foamea vine mâncând.

L'argent ne fait pas le bonheur.  
Banii nu aduc fericirea.

La même Janette autrement coiffée.  
Aceași Marie, cu altă pălărie.



**Illustration: Iustina Stoleru, la Xème C**

# Famille

Regarde attentivement la grille ci-dessous et trouve des mots se rapportant aux membres d'une famille.

Si tu travailles bien tu trouves 10 mots. Si tu écris les mots trouvés, n'oublie pas d'en ajouter les accents (qui manquent dans la grille).

T	C	M	F	I	L	S	C	F	F	N	B
A	O	A	I	P	P	O	U	R	I	I	O
N	U	I	L	E	A	E	I	E	L	E	N
T	S	R	L	R	R	R	S	R	L	C	O
F	I	E	C	O	U	S	I	N	E	E	N
R	P	S	R	N	F	G	N	O	N	A	C
E	A	S	A	C	I	E	E	N	I	F	L
R	P	O	N	L	L	N	S	M	E	R	E
A	A	E	D	N	E	V	E	U	S	A	P
M	N	U	E	A	V	A	U	T	A	T	O
E	A	R	T	I	O	N	R	A	I	E	S
R	O	T	A	N	T	E	U	N	C	L	E

**Bonne chance !**



(fils,mère,tante,sœur,fil le,nièce,oncle,cousin,papa,cousine)

## Pays européens

Regarde attentivement la grille ci-dessous et trouve 10 noms de pays européens.

Ecris les mots trouvés et fais attention à l'orthographe !

A	R	G	E	N	T	I	N	G	R	E	C
L	P	O	L	O	G	N	E	I	R	A	L
B	E	L	G	I	E	L	I	T	A	N	U
A	S	I	A	T	I	Q	U	A	L	U	X
N	P	O	R	T	U	G	A	L	L	I	E
A	A	N	D	O	R	A	L	I	E	S	M
I	G	G	F	R	A	N	C	E	M	U	B
S	N	F	R	A	N	C	A	I	A	I	O
B	E	L	G	I	Q	U	E	C	G	S	U
E	O	S	U	I	S	E	W	R	N	S	R
L	L	R	O	U	M	A	N	I	E	E	G
G	E	R	M	A	N	Y	R	U	S	I	E

Bonne chance !



(Pologne, Belgique, Portugal, France, Roumanie, Espagne, Allemagne,

## Devinettes

1. J'ai 4 jambes, une crinière et les gens peuvent monter. Qui suis-je?



2. Je m'occupe avec le commerce de la viande et de la charcuterie. Qui suis-je?



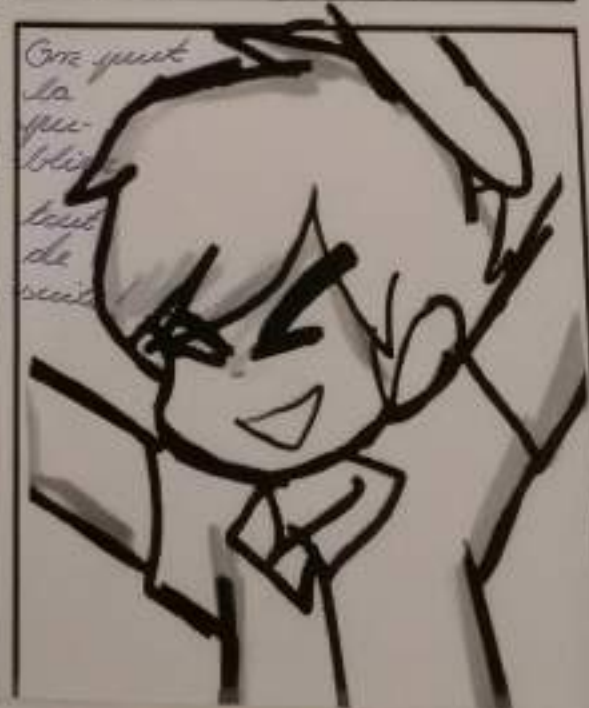
3. Je m'occupe de garder, de guider et surtout de prendre soin d'un troupeau de moutons. Qui suis-je?

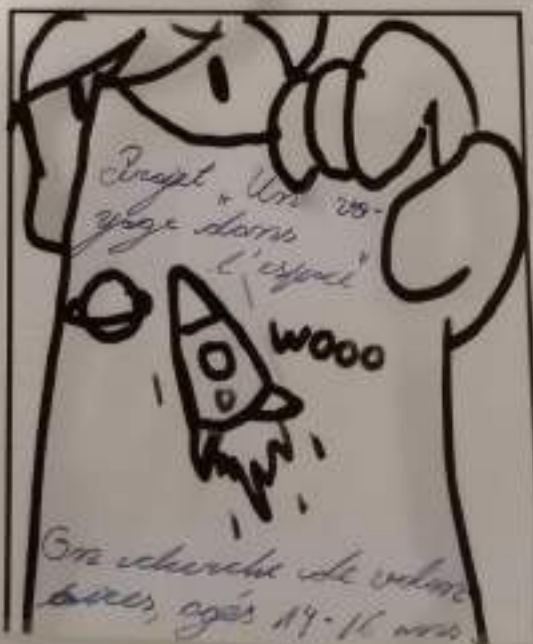


4. Je pousse dans les arbres, je peux être rouge vert ou jaune. Qui suis-je?



**Maria Alexandra Chiriac, la VIIème B**







Rosu Lali, la VIIème B

## Horoscope Signes et cristaux

*Les gens ont admiré depuis toujours les pierres et leur ont attribué des pouvoirs. De simples accessoires elles sont devenues des porte-bonheur, des objets apportant de la chance, de la santé, de l'harmonie. À l'époque romane on portait des porte-bonheur en pierres précieuses ayant sculpté le signe correspondant au mois où l'on était né. Ensuite, au début du Vème siècle de notre époque, le saint Jérôme a déclaré qu'il y avait une connexion entre les douze mois de l'année, les douze signes du zodiaque et les douze pierres sur le vêtement du grand prêtre Aaron des temps décrits dans la Bible. De nos jours, les gens ont commencé à porter des accessoires, des porte-bonheur en pierres précieuses, en minéraux, dédiés aux signes du zodiaque. C'est par curiosité et par divertissement que nous en avons fait une petite recherche pour vous. En voici les résultats!*



### Verseau

Tu es un esprit créatif, libre, plein d'idées et passionnel.

Tu voudrais même changer le monde et tu crois vraiment que tes efforts en porteraient des fruits. Ta pierre est l'améthyste, elle te va comme un gant, elle va t'aider à coup sûr à te reposer, reprendre ton haleine et poursuivre tes „combats”.

### Poissons

Tu es reconnu pour ton indécision, mais aussi pour l'approche circulaire, complets de tous les aspects d'un problème. Très sensible, tu as la tendance à te réfugier dans ton monde intérieur, à préférer la certitude du connu à la nouveauté. La citrine, pierre de la joie, te permettra de voir l'avenir avec optimisme et te sera utile pour atteindre un équilibre émotionnel.



### Bélier

Tu es motivé, enthousiaste et tu pourrais être un leader aimé. Ta détermination innée complétée souvent d'une intelligence spéciale te rendent attractif, t'aident à te faire facilement des amis. Ta pierre est le diamant.

Représentant excellemment la concentration, la confiance, il t'aidera à garder ton énergie et ton assurance.

## Taureau

Tu aimes les joies simples et naturelles de la vie et travailler systématiquement pour obtenir le confort et le bien-être. Tu lutteras pour l'amour avec patience et tu travailleras avec ténacité. L'émeraude est ta pierre, il te donne de l'inspiration et de l'éclat et, en même temps, il diminue ta tendance à être possessif.



## Gémeaux



Ta façon d'être? Esprit ludique et passionnel, intelligent, curieux et bon causeur. Tu es un personnage toujours intéressant ayant une grande facilité d'élocution. La perle te va à merveille. Elle t'aidera à rester positif et à chasser la tentation de superficialité, elle renforcera et revitalisera ton mental.

## Cancer

L'intuition, l'intelligence émotionnelle, la protection et la conservation de l'univers qui nous entoure construisent ton identité. La citrine pourra t'aider à diminuer ta sensibilité à fleur de peau. La pierre célestine te ramène une paix profonde et aide à régler les conflits et à maintenir une ambiance harmonieuse lors de moments de stress.



## Lion

Tu es extroverti, tu aimes résoudre infatigablement beaucoup de problèmes et tu adores que les autres t'apprécient. Tu ne conçois pas être le deuxième, tu dois être le meilleur. L'œil de tigre est une pierre protectrice contre les mauvaises intentions que l'on pourrait avoir à ton égard et la pierre lapis lazulite t'apportera une communication plus fluide.



## Vierge

Tu es pragmatique, méticuleux, analytique et perfectionniste. Tu représentes le signe de la raison et de la prudence. Sensé, réfléchi et bon observateur, tu es très méthodique, bien ordonné, tu détestes les imprévus. La pierre malachite atténuera ta timidité. Le quartz rose favorisera l'acceptation du changement et t'encouragera à prendre des risques et à changer.



## Balance

Tu aimes l'harmonie, le beau, l'élégance et le bon goût. Les autres t'apprécient énormément car tu inspires du calme et de l'empathie. Les minéraux qui te vont ? Le sélénite aide le jugement et l'intuition. L'aigue-marine, quant à elle, incite la tolérance, empêche de porter des jugements catégoriques.



## Scorpion

Tu as une forte personnalité, bien définie et tu as des objectifs clairement fixés. Tu soutiens tes idées avec passion et fermeté et tu as les mêmes attentes quant aux proches. La pierre cornaline t'apportera audace et énergie dans tous les domaines. Les minéraux comme la calcite bleue apaisera écartera les émotions négatives tandis que l'améthyste sera bénéfique pour retrouver le calme intérieur.



## Sagittaire

Tu es passionné de voyages et de leurs significations. Tu as un esprit ouvert, la joie de la liberté, de la curiosité et tu es un bon ami. Tu n'aimes pas la routine, cela t'ennuie facilement. Tes pierres favorites: améthyste, obsidienne noire, turquoise, lapis lazuli, onyx noir.



## Capricorne

Tu es le signe le plus décidé, le pont entre le présent et le futur. Tu as une bonne maîtrise de soi et on peut te faire confiance. Tu es un bon chef et tu sais travailler bien en équipe. Vous avez un esprit créatif et indépendant. Les minéraux comme oeil de tigre ou la célestine débloquent ta créativité et la cornaline la stimulera. La pierre cornaline apportera tout le courage nécessaire dans les moments plus difficiles.



## Courrier du lecteur

Je peux voir la passion qui a été mise dans *Arc-en-ciel*. Il a réussi à capter mon attention dès le début avec ses mignons dessins. Le magazine est intéressant et plein d'entrain et je dois dire que je suis très heureux qu'il mette en valeur la créativité de mes collègues.

***Deaconu Horațiu Teodor, la Xème B***

La première fois que j'ai vu la couverture du magazine, j'ai pensé au monde illimité que vous offre l'apprentissage d'une nouvelle langue, d'une nouvelle culture. En le lisant, un monde de contes de fées construit par des étudiants s'est ouvert devant mes yeux. On apprend plein de choses d'une manière colorée et compréhensible.

***Ștefan Sara-Maria, la Xème B***

Pour moi, *Arc-en-Ciel* est un merveilleux magazine, à travers lequel j'ai découvert les passions et les talents de mes copains! C'est aussi un bon moyen d'améliorer votre français. Toutes les sections sont intéressantes et vous pouvez voir l'effort fourni par les élèves. Ils ont leur créativité et ils se sont amusés en même temps! C'est un magazine éducatif et j'ai hâte de voir la prochaine édition!

***Țaranu Alexia-Mara, la Xème B***

Je crois que le magazine *Arc-en-ciel* donne la possibilité aux jeunes d'exprimer leurs opinions et présenter leurs passe-temps et leurs pensées. C'est un endroit sûr, où votre histoire restera dans le cœur des lecteurs. Enfin, je peux dire que j'aime beaucoup cette idée de valoriser les aptitudes des élèves de notre école.

***Dohotariu Alexia, la Xème A***

Le magazine m'a laissé sans voix, je ne peux pas croire que je ne l'ai pas découvert plus tôt. C'est très interactif et j'ai aimé le style, mais aussi les dessins et les photos des élèves. En même temps, j'ai réussi à enrichir mon vocabulaire en français.

*Zahariea Ana, la Xème A*



# Rédaction

**Rédacteurs en chef:** Prodan Teodora, la VIIIème B/Sârghie Miruna, la XIème C

**Rédacteurs graphistes:** Lazăr Ana, la Xème E/Nemțeanu Victor, la Xème E/ Maticiuc Alexandra, la Xème D

**Rédacteurs:** Martiniuc Bianca, la XIème C/Nedelcu Rebeca, la XIème C/Ganea Miruna, la VIIIèmeB

**Secrétaire de rédaction:** Costea Codrina, la Xème B/Andreea Puiu, la Xème B

**Photographe/ Illustrateur:** Maria Stan, la Xème C/Popel Ruxandra, la XIème C

**Couverture:** Leaua Malina, IXème

**Professeurs coordonnateurs:** Simona Nenov, Simina Bădărău

**Professeur coordonnateur arts plastiques:** Nicoleta Șurubaru Bida

